

Juhend koduseks proovivõtuks

Инструкция по забору пробы в домашних условиях

Self-sampling instructions

Proovivõtuvahend Evalyn®Brush on umbes 18 cm pikk ja koosneb läbipaistvast tiivakestega korpusest. Korpuse sees on roosa aplikaator, mille ühes otsas on roosa nupp ja teises otsas valge harjake. Korpuse harjakesega otsale saab (klõpsuga) kinnitada roosa kattedkorgi. Pärast harja katva korgi eemaldamist on nupule vajutades võimalik harjake korpusest välja lükata.

Самостоятельный тест Evalyn®Brush составляет ок. 18 см. в длину и состоит из прозрачного корпуса с крылышками. Внутри корпуса располагается палочка розового цвета с поршнем розового цвета на одном конце и с белой щеточкой на другом. С той стороны, где располагается щеточка, на корпус можно надеть розовый колпачок. Сняв защитный колпачок, можно вытолкнуть белую щёточку из корпуса, нажимая на розовый поршень.

The self-sampling device Evalyn®Brush is about 18 cm in length and consists of a transparent case with wings. Within the casing is a pink stick with a pink plunger at one end and a white brush at the other. At the brush ends, a pink cap can be clicked onto the case. When you take off the cap, you can push the white brush out of the case by pushing the pink plunger towards the transparent casing.

TÄHELEPANU!

- ✓ Proovivõtuvahendi Evalyn®Brush kasutamisel palun järgige käesolevat kasutusjuhendit.
- ✓ Ärge kasutage proovivõtuvahendit, kui selle pakend on kahjustunud või säilivusaeg möödunud.
- ✓ Ärge võtke proovi menstruatsiooni ajal.
- ✓ Ärge võtke proovi raseduse ajal või kolm kuud peale rasedust.
- ✓ Pärast seksuaalvahekorda oodake proovivõtuga 24 tundi.
- ✓ Ärge kasutage lokaalset tuperavi kaks päeva enne proovi võtmist.
- ✓ Vaginaalsete rasestumisvastaste vahendite, kondoomide ja libestite kasutamine ei takista uuringu tegemist.
- ✓ Proovivõtuvahend on ühekordseks kasutamiseks. Korduv kasutamine võib põhjustada nakatumise ja/või väärdiagnoosi.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

- ✓ Следует обращаться с устройством Evalyn®Brush с осторожностью и только в соответствии с настоящей инструкцией.
- ✓ Не используйте тест, если упаковка теста была повреждена, или если истек срок годности.
- ✓ Не используйте во время менструации.
- ✓ Не используйте во время беременности или в течение трех месяцев после нее.
- ✓ После сексуального контакта до взятия пробы необходимо подождать 24 часа.
- ✓ Не используйте другие вагинальные препараты как минимум за два дня до использования Evalyn®Brush.
- ✓ Вагинальные контрацептивы, презервативы и смазки на водной основе можно использовать, как обычно.
- ✓ Предназначен для однократного использования. Повторное использование может привести к распространению инфекции и/или к неправильной постановке диагноза.

IMPORTANT NOTES!

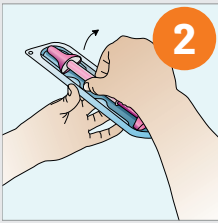
- ✓ Evalyn®Brush should be handled with care and only according to these instructions.
- ✓ Do not use the self-sampler if the packaging is damaged or if the expiry date has passed.
- ✓ Do not use during menstruation.
- ✓ Do not use during pregnancy or for three months following pregnancy.
- ✓ It is advisable to refrain from intercourse for 24 hours prior to sampling.
- ✓ Do not use any local vaginal treatment for at least two days before using the self-sampler.
- ✓ Vaginal contraceptives, condoms and water-based lubricants can be used as normal
- ✓ For single use only. Re-use can result in infection and/or incorrect diagnosis.



Enne proovivõtuvahendi kasutamist peske hoolikalt käed.

Перед забором пробы тщательно вымойте руки.

Wash your hands before usage.



2 Võtke proovivõtvahend Evalyn®Brush pakendist välja. Ärge pakendit ära visake, sest seda on pärast kasutamist vaja proovi laborisse saatmiseks.

Осторожно выньте из упаковки инструмент Evalyn®Brush для взятия пробы. Не выбрасывайте упаковку, т.к. она понадобится вам для отправки Evalyn®Brush в лабораторию после использования.

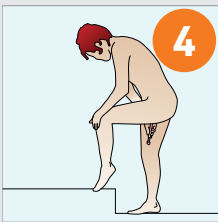
Remove the self-sampler Evalyn®Brush from the packaging. Do not throw the packaging away, as it is necessary for sending the self-sampler to the laboratory after usage.



3 Eemaldage roosa kork vajutades pöidla ja nimetissõrmega korgi külgedele. Ärge katse valgeid harjaseid. Ärge visake korki ära, sest seda on vaja proovi saatmiseks.

Удалите розовую крышку, надавив большим и указательным пальцами на края крышки. Не прикасайтесь к белым ворсинкам щётки. Не выбрасывайте розовую крышку, она необходима для возврата пробы.

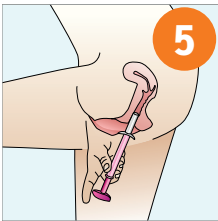
Press the sides of the pink cap with your thumb and index finger to remove the pink cap from the self-sampler. Ensure that you do not touch the white fibres with your hands. Do not throw the pink plunger away as it is necessary for sending the self-sampler to the laboratory after usage.



4 Proovi võtmise ajal seiske püsti, üks jalg kõverdatult ees. Võtke mugav asend, sarnaselt tampooni paigaldamisele.

Для взятия пробы встаньте, согнув одну ногу в колене и оставив ее вперед. Выберите удобное положение тела, схожее с позой для введения влагалищного тампона.

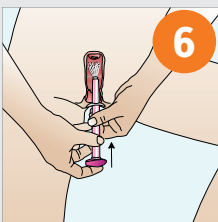
Obtain the sample whilst in a standing position. Assume a comfortable stance (e.g. as if you were about to insert a tampon).



5 Lükake ühe käega häbememokad laiali ja sisestage proovivõtvahend teise käega tuppe, kuni tiivakesed ulatuvad välimiste häbememokkadeni.

Одной рукой раздвиньте половые губы, а другой рукой вставляйте инструмент во влагалище, пока крылышки не коснутся половых губ.

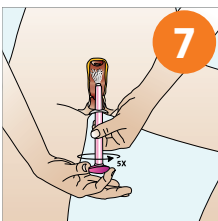
Spread your labia with one hand, and with the other, insert the self-sampler into your vagina until the wings touch your labia.



6 Hoidke ühe käega läbipaistvast korpusest ja teise käega vajutage roosat nuppu tuppe suunas. Kuuldes klõpsatust on roosa nupp õiges asendis.

Держите прозрачный корпус одной рукой, а другой рукой проталкивайте розовый поршень в направлении прозрачного корпуса. Вы услышите и почувствуете щелчок, когда щетка встанет в нужное положение, а розовый поршень будет располагаться непосредственно напротив корпуса.

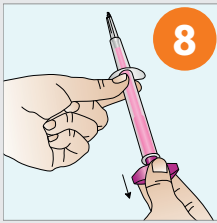
Hold the transparent casing with one hand, and with your other hand, push the pink plunger in the direction of the transparent casing. You will hear and feel a click when the brush is in the right position with the pink plunger directly against the casing.



7 Pöörake roosat nuppu viis täisringi ühes suunas. Pärast iga täisringi kuulete klõpsatust, mis aitab pöördeid loendada. Pärast viie täisringi tegemist eemaldage ettevaatlikult proovivõtvahend tuest.

Проверните поршень пять раз в одном направлении. После каждого проворота будет слышен щелчок. Это поможет вам считать провороты. После пяти оборотов осторожно извлеките инструмент для взятия пробы из влагалища.

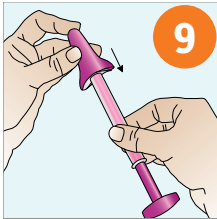
Turn the pink plunger five rotations in the same direction. After each rotation, you will hear a click. This helps you count the rotations. After turning the plunger five times, carefully remove the self-sampler.



8 Hoidke proovivõtuvahendi läbipaistvast korpusest ühe käega ja tõmmake teise käega roosat nuppu kuni valge hari on täielikult korpuse sees. Ärge puudutage proovivõtuvahendi tiivakeste kohal asuvat osa.

Держите прозрачный корпус одной рукой, а другой рукой потяните розовый поршень, пока белая щеточка не исчезнет в корпусе. При этом не дотрагивайтесь до части Evalyn® Brush, расположенной над крылышками.

Hold the transparent casing with one hand, and with your other hand, pull on the pink plunger until the white brush disappears into the casing. When doing so, do not touch the top part of the device above the wings.



9 Asetage roosa kork tagasi proovivõtuvahendile. Kuulete klõpsatust, kui see on õigesti oma kohal.

Снова установите розовый колпачок на инструмент, используя большой и указательный палец. Когда она плотно встанет на свое место, вы услышите щелчок.

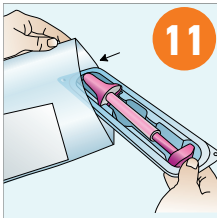
Place the pink cap back on the self-sampler using your thumb and index finger. You will hear a click when it is properly in place.



10 Pange proovivõtuvahend tagasi pakendisse.

Поместите инструмент обратно в упаковку.

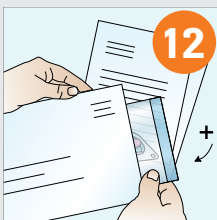
Put the self-sampler back inside the packaging.



11 Pange proovivõtuvahend koos pakendiga kaasasolevasse kordusuletavas kilekotti ja sulgege see.

Положите пробу в прилагаемый закрывающийся пластиковый пакет и плотно закройте его.

Place the packaging containing the self-sampler into the plastic bag provided and seal it.



12 Pange proov tagastusümbrikusse ning saatke see SmartPosti pakiautomaadi kaudu esimesel võimalusel pärast proovi võtmist.

Затем пакет упакуйте в конверт. Закройте конверт и отправьте через почтовый автомат SmartPost при первой же возможности после взятия пробы.

Place the sample in the return envelope to send it via SmartPost parcel terminal at the first available opportunity after collecting the sample.

Paki saatmiseks minge lähima SmartPost Itella pakiautomaadi juurde. Valige pakiautomaadi ekraanilt võimalus "Äriklient" > sisestage uksekood **6758383** > avage uks, pange ümbrik proovivõtukomplektiga kappi ja sulgege uks. Pakk on teele pandud.

Чтобы отправить посылку, пройдите к ближайшему почтовому автомату SmartPost Itella. Выберите на экране почтового автомата опцию «Бизнес-клиенту» > введите код двери **6758383** > откройте дверь, поместите конверт с комплектом для взятия анализа в шкаф и закройте дверь. Теперь посылка в пути.

To send the parcel, please go to your nearest SmartPost Itella parcel terminal. Select the option on the screen "Business client" > enter the door code **6758383** > open the door, place the envelope with sampling set in the cabinet and close the door. The parcel is on its way.